

**13. Auszug aus einem Schreiben der I. Zivilabteilung an das eidgenössische Amt für geistiges Eigentum vom 27. Februar 1945.**

*Durchführung der Patentbeschränkung nach Art. 16 Abs. 2 PatG.*

Trifft ein Nichtigkeitsgrund nur für einen Teil einer patentierten Erfindung zu, so ist ein Patent nach Massgabe des Art. 16 Abs. 2 PatG unter Wahrung der Einheit der Erfindung entsprechend zu beschränken. Das will nicht heissen, dass eine Pflicht zur Neu-Formulierung des eingeschränkten Patentanspruches durch den Richter bestehe. Vielmehr hat dieser lediglich die Aufgabe, im Urteilsdispositiv in klarer, eindeutiger Weise anzugeben, inwieweit materiell eine Patentbeschränkung verfügt worden ist. Ein solches Dispositiv soll die Grundlage für die in Art. 24 der Vollziehungsverordnung zum PatG vorgesehene Vielfältigung der Patentbeschränkung bilden können (vgl. als Beispiel etwa BGE 43 II 525).

**Extrait d'une lettre de la Ie Cour civile du Tribunal fédéral au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle, du 27 février 1945.**

*Limitation d'un brevet en vertu de l'article 16, al. 2 LBI.*

Lorsqu'une cause de nullité n'atteint qu'une partie de l'invention brevetée, le juge limite le brevet en conséquence, conformément à l'article 16, al. 2 LBI, tout en sauvegardant l'unité de l'invention.

Cela ne signifie pas que le juge doit formuler à nouveau la revendication de manière à la faire correspondre à l'invention ainsi limitée. Il ne lui incombe que de préciser clairement dans le dispositif du jugement en quelle mesure le brevet est limité. Le dispositif doit pouvoir servir de base à l'impression de la limitation du brevet (art. 24 du règlement d'exécution de la LBI; v. en guise d'exemple A.T.F. 43 II 525).

**Estratto di una lettera della I Corte civile all'Ufficio federale per la proprietà intellettuale (27 febbraio 1945).**

*Limitazione di un brevetto a' sensi dell'art. 16 cp. 2 LF sui brevetti d'invenzione (LBI).*

Ove il motivo di nullità non si avveri che per una parte dell'invenzione, il giudice limita il brevetto in corrispondenza, salvaguardando l'unità dell'invenzione, conformemente all'art. 16 cp. 2 LBI. Ciò non significa per altro che il giudice debba riformulare la rivendicazione in modo di farla corrispondere all'invenzione limitata; suo compito sarà solo quello di esporre chiaramente nel dispositivo della sentenza in quale misura sia subentrata una limitazione del brevetto. Il dispositivo deve poter servire di base alla riproduzione a stampa contemplata dall'art. 24 Regolamento d'esecuzione LBI (vedi, ad esempio, RU 43 II 525).

**14. Auszug aus dem Urteil der I. Zivilabteilung vom 20. März 1945 i. S. Kulzer & Co. G.m.b.H. und Kons. gegen Samed S.A.**

*Gerichtsstand für Zivilklagen bei Patentverletzungen. Art. 42 Abs. 3 PatG.*

Gleichwie Klagen auf Schadenersatz können auch solche auf blosser Feststellung einer Verletzung der Patentrechte des Klägers oder auf Untersagung weiterer Störungen dieser Rechte am Begehungsort oder am Wohnort eines mitbeteiligten Beklagten angebracht werden.

*Foro de l'action civile en cas de violation d'un brevet. Art. 42 al. 3 LBI.*

De même que la demande en indemnité celle qui tend à faire constater l'atteinte aux droits conférés au demandeur par un brevet ou à faire cesser cette atteinte peut être introduite au lieu où l'acte incriminé a été commis ou au lieu du domicile d'un défendeur impliqué dans la contravention.

*Foro delle azioni civili in caso di violazione d'un brevetto. Art. 42 cp. 3 LF sui brevetti d'invenzione.*

Come l'azione di risarcimento dei danni, anche quella tendente al mero accertamento della violazione dei diritti derivanti all'attore dal brevetto, o intesa ad impedire ogni ulteriore turbativa può essere proposta nel luogo in cui l'infrazione è stata commessa ovvero al foro di uno dei convenuti.